

## Драфт сценария видеорекомендаций по сохранению карельского языка

Ира – Terveh, Ol'a! / привет, Оля!

Оля – Terveh, Ira! / привет, Ира!

Ира – Ol'a, davai pagizomah karielakši?! / Оля, давай поговорим по-карельски?!

Оля – Hyvä, miun pakinatara on vähän toisenmoini. / Хорошо, мой диалект немного другой.

Ира – Hyviin. Kuin aziet, Ol'a? / Хорошо. Как дела, Оля?

Оля – Kaikki on hyvin. Kuin šie elät? / Всё хорошо. Как ты живёшь?

Ира – Hi!l'akkaziin. A missä šie opaššuit pagizomah karielakši? / По-тихоньку. А где ты научилась говорить по-карельски?

Оля – Mie elän Tverissä. No miun juuret ollah Vienan Karjalašta. Mie vähän opaššuin vienan karjalan kieltä. / Я живу в Твери. Но мои корни из Северной Карелии. Я немного учила северный диалект карельского языка.

Ира – Оля, откуда ты так хорошо знаешь карельские слова?

Оля – Мои корни из Северной Карелии, я ходила на курсы к Ульяне Тикканен. А ты откуда так хорошо знаешь карельский?

Ира – Я выросла в карельской семье, язык знаю с детства. Оля, слышала ли ты про тверской карельский язык?

Оля – Да.

Ира – Интересно, что мы говорим на разных диалектах, но понимаем друг друга прекрасно.

Оля – Ира, слышишь ли ты карельскую речь в Твери и Тверской области?

Ира – Да, в семье мы с мамой разговариваем на карельском, когда ездим в родную деревню, то там мы также разговариваем по-карельски с деревенскими жителями. Кроме этого я уже несколько лет веду курсы карельского в г. Твери, где мы общаемся на карельском кто как может!

Оля – Ира, где ты взяла такую ручку?

Ира – так это часть моего проекта «Elä, karielan kieli!» («Живи, карельский язык!») в рамках которого я выпустила блокноты, ручки, значки, карманные календарики со словами на карельском языке, а также получила развитие издательская деятельность: были выпущены два больших календаря и детская книжка-раскраска на карельском языке.

Оля – замечательная книжка для детей получилась! Поздравляю!

Ира – Спасибо. Оля а откуда у тебя интерес к карельскому языку?

Оля – Я являюсь сотрудником Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России

Ира – Карельский язык в настоящее время находится под угрозой исчезновения. Что необходимо сделать для его возрождения?

Оля –

Ира – Что может сделать отдельно взятый человек для сохранения своего родного языка?

Оля – практика «Мастер-ученик»

Ира – Спасибо, Ольга, за рекомендации!

И мы со своей стороны будем делать всё возможное для сохранения и развития нашего любимого карельского языка!

(Обращение к зрителям) – Подумайте, пожалуйста, что вы можете сделать для сохранения своего родного языка?

Ира (в конце видео) – Rubiemma pagizomah, laulamah, lugomah, kirjuttamah, duumaimah tverinkarielakši! / Будем говорить, петь, читать, писать, думать на тверском карельском языке!

- 1) Мужчина в голубой футболке Александр Беляков (г. Тосно, Ленинградская область)  
00.28 Вопроса на карельском - говоришь ли ты на карельском?  
Ответ: нет
- 2) Карельский народный ансамбль «Виржи» на Фестивале карельской культуры OMA RANDA село Кóзлово Спировского района Тверской области 16 июля 2022 год
- 3) Молодой человек в черной рубаше – Анатолий Федоточкин г. Тверь

<p>Terveh! miun nimi on Anatolii. Olen tverinkarielane. Nyt mie tuliin tällä pruazniekalla Kozlovalla OMA RANDA</p> <p>Mie tuliin perehenke.</p> <p>mintän mie tuliin, žentän čto olen karielane, hyviin pogoda</p> <p>kaikki</p> <p>Часть 2 - Nu nyt venäjän kielellä</p> <p>ole hyvä</p>	<p>Привет! Моё имя Анатолий, я тверской карел. Сейчас я приехал на праздник OMA RANDA в Козлово. Я приехал со своей семьей. Почему я приехал, потому что я карел и сегодня хорошая погода.</p> <p>Всё.</p> <p>Часть 2 – сейчас я расскажу на русском языке</p> <p>(в конце) – ole hyvä – пожалуйста.</p>
--	--

- 4)
- 5) Анатасия Голубева пос.Спирово Тверская область
- 6) Яна Владимирова Г. Санкт-Петербург  
Terveh Ira – привет, Ира!